

«ANDARAJE» por SIERRA MÁGINA

Manuel López Pegalajar

Resumen

Andaraje es un grupo de música tradicional con una gran experiencia, tras una larga trayectoria iniciada en 1972. Este trabajo analiza su importante aportación al mejor conocimiento de la cultura giennense y de la comarca de Sierra Mágina, a partir de la recuperación e interpretación de numerosas composiciones populares y ancestrales de las que se aportan, en el presente estudio, algunas letras.

Summary

Andaraje is a folk group with a wide experience that started in 1972. This work analyses its important contribution for a better knowledge of the giennense culture and that of Sierra Mágina, from the recovery and playing of those old and traditional songs some them can be found in this work.

Las señas de identidad cultural de un pueblo pueden y deben ser estudiadas por observadores que se sitúen en diversos puntos de vista para su análisis pero a los que aglutina un fenómeno único y diverso: el hombre y su relación con todo lo que le rodea, los códigos de comportamiento y dentro de un determinado grupo social, la relación de todos y cada uno de los indicadores de un grupo con potencias de tal magnitud que resultan la mayoría de las veces incomprensibles, pero que generan, en cambio, una riquísima simbología en los ritos a que dan lugar.

La Antropología Social, la Arquitectura, la Sociología, la Folk-medicina, la Musicología..., se trata, de acercarse a la **música popular**. La propuesta consiste en una aproximación a la música a través de lo publicado discográficamente por el grupo folk "Andaraje".

Presento la música desde puntos de vista muy sencillos sin necesidad de complicadas elaboraciones mentales, observándola desde sus aspectos: funcional, sensual, lúdico, ritual, y admirarla como parte fundamental de la cultura de transmisión oral, aquella que se conoce a través de voces anónimas que igual informan de viejos ritos y leyendas que de la localización exacta y técnica de perforación de un pozo. Es la música como vehículo portador de ritos, creencias y modos de comportamiento ancestral, síntesis y fiel reflejo de modelos culturales perfectamente definidos.

La conocida dualidad rito-canción no por manida ha dejado de tener plena vigencia. Todos hemos podido observar en nuestro entorno más inmediato como al desaparecer determinadas tareas agrícolas, festividades, modo de celebración,

oficio o labores, toda la intrincada maraña de relaciones que generaba perdía su sentido y, de manera lógica, las manifestaciones musicales a que daban lugar han seguido un mismo camino, primero su desarraigo, su persistencia únicamente en el recuerdo de aquellos para los que en un tiempo las "utilizaron", de ahí al olvido completo solo media un paso que, inexcusablemente, la biología se encarga de dar.

"La guerra civil española y la dictadura marcaron una ruptura con la etapa anterior. El poder político intentó controlar la recopilación de músicas y danzas populares, creando los mecanismos necesarios para conseguir su objetivo. Fundamentalmente, a partir de la década de los 60 se hacen populares los grupos folk, grupos que eludían el control gubernamental e ideológico, acercando la música popular al gran público mediante sus arreglos y, en muchos casos, modernizaciones -incluso en algunos incorporando elementos electro-acústicos-, pero buscando las letras, los contenidos que podían poner de manifiesto los valores y cultura popular como contraposición a la oficial, conectando con movimientos jóvenes a nivel internacional, participando de las corrientes contraculturales de ese momento, que descubrían lo "auténtico" en las raíces y en su lenguaje preferido: la música. La llegada de la democracia supuso una profunda crisis, tanto en los grupos de recopilación y puesta en escena de la música y las danzas populares vinculadas al régimen, como de los grupos folk, que perdieron parte de su fuerza simbólica. Sin embargo, otro camino se abría, camino que ya habían emprendido desde sus comienzos algunos grupos de muy distinta procedencia ideológica: la recopilación de materiales etnomusicológicos con el objeto de su difusión en el gran público mediante interpretaciones fieles y rigurosas, produciéndose un acercamiento e interés hacia los movimientos científicos e intelectuales, y en ciertos casos participando e integrándose en los mismos." (Reynaldo Fernández Manzano. Director del Centro de Documentación Musical de Andalucía).

El grupo **ANDARAJE** nace en el año 1972, con la voluntad de estudiar y recrear la cultura andaluza y especialmente la jiennense, de donde son originarios. Su labor comienza siempre con el trabajo de campo. Veinticinco años de actividades, jalonados de actuaciones en todo el territorio nacional, bien antológicas o monográficas, manteniendo el respeto a la líneas melódicas y estructurales originales, con una posterior elaboración musical sobria y bien construida, avalan su seriedad y calidad artística. Han obtenido diversos premios y galardones, entros los que podemos destacar: **Primer Premio en el Certamen de Actividades Musicales** (Granada, 1976); **Primer Premio Folk, Aynadamar**

77 (Granada, 1977), **Guzmán de Plata** del **Festival Nacional de Folk de Tarifa** (Cádiz, 1977); **Premio Especial del VI Encuentro Nacional de Folk** (Madrid), **Premio de la Delegación del Ministerio de Cultura** (Tarifa, 1979); durante cuatro años, han escrito y dirigido el programa "**Tiempo en folk**" desde Radio Popular de Jaén; son los creadores y organizadores del certamen nacional no competitivo "**Cita con la música folk**" que se celebra en Jódar desde hace veinticuatro años; fueron grabados para el Archivo del Departamento de Lenguas Romances. City University of New York.; son **Socios de Honor de la Asociación Cultural "Saudar"** de Jódar; **Capacho de Plata** concedido por el **Ayuntamiento de Jódar** (lugar donde nació el grupo), etc. Han realizado diversos programas televisivos, radiofónicos y bandas sonoras relacionadas con el folklore y las tradiciones populares.

La labor de intérpretes del repertorio popular la complementan con la investigación, siendo becados por la **Consejería de Cultura y Medio Ambiente** para realizar un trabajo de campo sobre el **Folklore de la Provincia de Jaén**. participantes en las **Jornadas Nacionales de Estudio de la Cultura Tradicional y Popular**, y activos miembros de los **Congresos de Folklore Andaluz**, con artículos en torno a las tradiciones populares y colaborando en su organización, así como en el "Comité Técnico Científico" de los mismos.

ANDARAJE viene realizando una cuidada producción discográfica, entre la que se encuentran los títulos: **Al grano** (Sonifolk I-005), **Cancionero anónimo y popular** (Sonifolk I-012), **De la tradición picaresca** (Sonifolk H-021), **Canciones de ritual** (Sonifolk H-023), **Romances tradicionales de la provincia de Jaén** (Tecnosaga MSD-4052) y por último **Anónimo y popular** (Pasarela AMD.221).

Con **Al grano** publicado en 1982, el grupo estaba formado por José Nieto Serrano, Jesús Barroso Torres, Petri Blanco Mariscal, Marisi Carmona y Juan Guerrero.

En este disco se recogen: El romance de Don Bueso (muy extendida), el Alabado, las Munidas y el Fandango de Jódar en lo que se refiere a canciones dentro de Sierra Mágina. También se rescatan canciones de la provincia: la Jota de Los Villares, las Mononas de Villanueva de la Reina y otras de las provincias de Albacete, Granada, Almería y Murcia.

En **Cancionero anónimo y popular de Jaén**, publicado en 1984 por el Instituto de Cultura de la Diputación Provincial de Jaén, repite la misma formación del grupo.

En lo referente a lo recogido de Sierra Mágina destaca: la Jota de Albaladejo de Ubeda, Coplas de Carnaval, las Doce palabras, el Romance de Gerineldo y el Caldelerillo, recopiladas en Jódar; el Romance de la viuda o de la muerte ocultada

rescatadas de Pegalajar y Albánchez de Ubeda; el Romance de los tres segadores recogido en Jódar y Pegalajar; los Ratones (canción de corro infantil) en Solera y Coplas de Quintos en La Guardia.

En 1985 aparece **De la tradición picaresca** editado por el Instituto de Cultura. Los intérpretes son Pepe Nieto, Jesús Barroxo y Petri Blanco. Como artistas invitados intervienen: Antonio Martínez Liébanas e **Ismael** que se acompañan con instrumentos como "estrébedes", crótalos y zanfona.

Recogen los siguientes temas referidos a Sierra Mágina: El cura de Don Fulano en versión recopilada en Jódar; también las coplas de borrachos tituladas "Caramba"; la historia de las tres hermanas "Las zarandillejas" en Pegalajar; el Romance de Tolano en Bélmez de la Moraleda y las coplas de carnaval del Chacho Manuel cantadas en Jódar.

Canciones de ritual es el disco aparecido en 1986 con el patrocinio de la Diputación Provincial a través del Instituto de Cultura. El grupo lo forman los mismos integrantes que el anterior **De la tradición picaresca**. Actúan como artistas invitados José Luis Medrano, Sigfredo Vidaurreta, José Susi López, Manuel Morales y Antonio Pallarés.

Las canciones que se incluyen son mucho más conocidas a lo largo y ancho de la provincia, variando sólo en la entonación o ritmo de la melodía a la hora de ser interpretadas.

Canciones como San José como es viejo, Los Diez Mandamientos, Milagro de San Antonio, Mayos profanos, Mayos a lo divino, La Huida a Egipto, El Alabado y las Munidas (Jódar) y el Pregón de la Oración en el Huerto conforman el contenido del disco.

Romances tradicionales de la provincia de Jaén publicados por TECNOSAGA S.A. en 1990. El grupo incorpora a su formación a Pedro R. Fernández Ramirez, Francisco J. Pozo Haro y Estrella Molero Molero.

En este disco aparecen los/as informantes de los diversos romances y su localización en la provincia. Por lo que respecta a la comarca de Mágina están: Adoración Ruiz Ramirez (Carchelejo); Magdalena Cuevas Cáceres y Juan A. Jurado Medina (La Guardia); Mujeres del Altar de Mayo (Noalejo); Ana Josefa Pérez (Jódar); Joaquín Quesada Guzmán, Catalina Guzmán López y María Torres Ruiz (Pegalajar).

Estos informantes se corresponden respectivamente con los siguientes romances: Amnón y Tamar (Carchelejo); Blancaflor y Filomena (La Guardia); El Quintado y la Aparecida (Noalejo); La loba parda (Jódar) y La gentil dama y el rústico pastor (Pegalajar).

Y por último, en 1992, la Consejería de Presidencia de la Junta de Andalucía les publica el disco: **Anónimo y popular** en el que **ANDARAJE** consigue un

doble propósito, por un lado retoma el camino de sus primeras grabaciones, de temática muy variada, y por otro, introduce nuevos elementos e instrumentos musicales, hasta ahora ausentes en sus discos aun siendo de amplia utilización en la música popular, lo que supone un atractivo añadido y una vía válida de renovación para la música de raíz.

En esta ocasión el grupo está formado por José Nieto, Jesús Barroxo, Petri Blanco y Francisco Javier Pozo. Actúa como músico invitado Jesús Barroso Navarro, en órgano, teclados, clave y acordeón. Jesús Barroso Navarro, es padre de Jesús Barroxo y autor de las transcripciones musicales y partituras.

Iniciamos el recorrido por Sierra Mágina de la mano de ANDARAJE partiendo de su disco **Cancionero Anónimo y Popular**. Nos detenemos en Albánchez de Ubeda y en la Jota de Albánchez. A su ritmo se entonan incluso historias de viejos pleitos con la vecina Jimena por los eternos problemas de aguas de riego. También aparecen las localidades de Bedmar, Jódar, Jaén y La Mancha. La letra dice lo que sigue:

*A Jódar voy por esparto, a Jimena por las brevas
a Bedmar por los cenachos y a Albánchez por las mozuelas
Sal, salerosa conmigo mi niña, sal, salerosa conmigo a bailar
sal, salerosa conmigo mi niña al Peñón de Gibraltar. .../...
De Jaén salen los tunos, de La Mancha los ladrones,
de Jimena los caretos y de Bedmar los panzones.
Sal, salerosa conmigo mi niña...
El Peñón de Gibraltar no tiene tantos cañones
como mi moreno tiene en el pelo caracoles.
Sal, salerosa conmigo mi niña...*

En el primer tercio de nuestro siglo, que es de cuando proceden las coplas que están incluidas en la cara A/2, se organizaban murgas y comparsas que en sus letrillas arremetían contra lo divino y lo humano, siendo, quizá, la válvula de escape a todo un año de silencios y acatamientos. Es, conectando con lo es el Carnaval, "las fiestas de la licencia" donde se da la subversión de los valores y el orden establecido.

Las coplas que aparecen en la grabación están recogidas en Jódar de la Chacha Ana Josefa, quien aún recordaba su "estreno" por la comparsa de "Marianillo".

Señor don Antonio Herrera, de Jódar primer alcalde,

*le pedimos su permiso porque nos tiene cuenta de hablarle.
 Que los pobres de las cuevas también son nuestros hermanos
 y carecen de una fuente en invierno y en verano.
 Nos referimos a lo del pilar, y a don Antonio que nos lo hará,
 y si lo hiciera diríamos "tos": a don Antonio agradecemos este favor.
 Señoras y Caballeros un consejo voy a dar:
 que todo el que tenga niñas que no las deje mucho bailar,
 porque estos bailes de ahora que se llaman el "fox-trot"
 para bailarlos de moda tienen las niñas disposición.
 Doblan mucho las rodillas y también el bailaor,
 y a fuerza de movimientos tienen choque de tacón.
 Esta es la historia del girapiés, los bailaores salen sudando...
 no sé por qué...*

En Albanchez de Ubeda y en Pegalajar está recogido el Romance de la viuda o de la muerte ocultada en su forma hexasílaba a la que se refiere don Ramón Menéndez Pidal en su *Flor Nueva de Romances Viejos*, Austral, 1973, pág. 217.

*Ya viene don Pedro de la guerra herido
 ya viene llorando por ver a su hijo (bis)
 Cómo estás Teresa de tu feliz parto,
 yo, Pedro, estoy buena y tú vienes malo (bis)
 Al salir del cuarto don Pedro expiraba
 se quedó su madre muy desconsolada (bis)
 Cierren las ventanas corran las cortinas
 y que no se entere la recién parida (bis)
 Dígame usted suegra como buena amiga
 qué ruido es ese que hay en la cocina (bis)
 Yo te digo nuera como buena amiga
 jugando a los naipes como tú sabías (bis)
 Toquen las campanas con mucha alegría
 pa que no se entere la recién parida (bis)
 Ya cumplió Teresa los cuarenta días
 va a salir a misa la recién parida (bis)
 Dígame usted suegra como buena amiga
 qué vestido me pongo para ir a misa (bis)
 Yo te digo nuera como buena amiga
 el vestido negro el que más te pinta (bis)
 Al salir de misa todos le decían*

qué viuda tan guapa, qué viuda tan linda (bis)
Dígame usted suegra como buena amiga
qué palabras son esas que a mí me decían (bis)
Yo te digo nuera como buena amiga
don Pedro está muerto tú no lo sabías (bis)
Se metió en su cuarto corrió las cortinas
y con un cuchillo se quitó la vida (bis)
Toquen las campanas con mucha tristeza
porque ya se han muerto don Pedro y Teresa (bis)

Los romances de temática erótica son muy frecuentes en el Romancero, aquí presentamos el Romance de los tres segadores en la versión recogida en Jódar, completada en los versos finales, que no son cantados, por otra versión idéntica recogida en Pegalajar, a partir del verso que comienza *Señorita, esa cebada...* y hasta el final.

Esto son tres segadores (bis) que salían de su casa (bis)
Y uno de los segadores (bis) lleva la ropa triunfada (bis)
los dediles son de oro (bis) y la hoz era de plata (bis).
Una dama en su balcón (bis) del segador se prendara (bis)
y lo ha mandado llamar (bis) con una de las criadas (bis)
El segador, obediente (bis), casa de su ama entraba (bis)
¿Para qué he sido llamado? (bis) Que me siegue una cebada (bis)
Y esa cebada, señora (bis), ¿dónde la tenéis sembrada? (bis)
No la tengo en los barrancos (bis) Ni tampoco en las cañadas (bis)
la tengo entre dos columnas (bis) donde descansa mi alma (bis)
Señorita, esa cebada no está para yo segarla.
Es pa duques y marqueses, y los más ricos de España
Siéguela usted, segador, se le aumentará la paga.
Lo ha cogido de la mano, y a su habitación lo entraba
por las once de la noche, quince gavillas llevaba.
A otro día (por la) mañana el segador se levanta,
como no podía andar daba vueltas por la sala.
Segador, ¿va usted a volver?. Sí señora, volveré,
pero serán las espaldas. Y a las once de la noche,
entregaba a Dios su alma.
Segadores, segadores, no seguéis altas cebadas,
más vale arrancar garbanzos que morir por una dama.

Y de este romance nos vamos a una canción infantil para ser bailada en corro por las niñas, está recogida en Solera . En el folklore musical infantil se produce un curioso fenómeno: en las coplas de corro o para saltar a la comba aparecen temáticas que muy poco tienen que ver con el universo de los niños; canciones truculentas, desenlaces sangrientos, insinuaciones eróticas, romances más o menos antiguos afloran a las bocas de los niños en las calles y plazas de nuestros pueblos, pero con una finalidad bien diferente a la que les dio su origen.

LOS RATONES

*Esta noche los ratones no nos han dejado dormir,
y mañana, si Dios quiere, yo con ellos me voy a dormir.
Vamos, niñas, cuanto antes, vamos pal baile,
con la camisa rota y el culo al aire (bis)
Qué culpita tengo yo que tu casita sea una cueva,
ven pa acá y verás la mía que cabe una familia entera.
Vamos...*

Dentro del ciclo navideño nos encontramos con un romance acumulativo que hunde sus raíces en tiempos remotos, así como también aparece pleno de simbología.

El simbolismo del número de palabras, doce, parece fuera de todo lugar, pues doce son los signos del zodiaco, doce las tribus de Israel, doce los meses del año... Así en Pegalajar, finaliza la Canción de las Doce Palabras paradójicamente con el número trece, haciendo referencia a su finalidad de conjuro:

*De las doce palabras retorneadas dime la trece:
que reviente el demonio por donde pudiese.*

La versión grabada en la cara B/2 está recogida en Jódar.

*De las doce palabras retorneadas dime la una,
la una la Virgen Pura
la media la del Mosés, donde Cristo puso los pies
para ir a la casa Santa de Jerusalén
Hombre , varón, quién te alumbra?
más me alumbra el sol que no la luna
Dime la dos: las tablas de la ley.
Dime la tres: las tres Marías.
Dime la cuatro: los cuatro evangelios*

*Dime la cinco: las cinco llagas
 Dime la seis: los seis candeleros
 Dime la siete: las siete palabras
 Dime la ocho: los ocho gozos
 Dime la nueve: los nueve meses
 Dime la diez: los diez mandamientos
 Dime la once: las once vírgenes
 Dime la doce: los doce apóstoles.*

Los ritos de transición son uno de los fenómenos culturales más comunes a todas las civilizaciones y que con mayor tenacidad han soportado el paso del tiempo, normalmente van ligados al ciclo vital y marcan las sucesivas etapas del desarrollo del individuo

En nuestra sociedad, y en el tiempo actual, aún se conservan ritos de transición de la niñez a la pubertad, y de ésta a la madurez; en este último caso el hecho de ser llamado a filas - ser mozo o quinto- supone el aldabonazo definitivo para abandonar la categoría de muchacho y alcanzar la de adulto.

Con este motivo, todos los mozos de reemplazo suelen festejar el acontecimiento con generosas libaciones y acaban formando rondas y entonando coplas que si bien hacen referencia a su nuevo status en la mayoría de las ocasiones, en otras, y ya con el derecho que le confiere su nueva situación, requieren a las muchachas elegidas, aunque alguna vez se escape la melancolía ante la más o menos inminente marcha.

La versión que aquí presentamos como representativa de las coplas de quintos la recogieron de boca de don Juan Antonio Jurado, en el pueblo de La Guardia, quien, en compañía de sus veintiséis compañeros de aquella quinta, la de 1924, la entonaría durante buena parte de la noche.

*A mí no me gusta el vino ni el aguardiente de Ocaña,
 el día que yo entre en quintas pondré un ramo en tu ventana
 Pondré un ramo en tu ventana de rosas y de claveles
 y cuando venga cumplido te lo pondré de laureles.
 Te lo pondré de laureles por ser los que más prefiero,
 con un letrado que diga: de plaza soy artillero.*

Uno de los romances más documentados y de los que se posee la mayor cantidad de versiones recopiladas es el **Romance de Gerineldo**. En él se narran los amores entre una hija del emperador Carlomagno y un paje de éste, Gerineldo, con resultados y desenlace bien distintos según la versión recopilada. En el caso

que nos ocupa, el protagonista masculino de la historia es Gerineldo, y la hija del emperador sustituye a la Condesita en la versión que da Ramón Menéndez Pidal titulado como el Romance de la Condesita. Esta es la versión oral de Jódar:

*Gerineldo, Gerineldo, Gerineldito pulido
 quién te pillara esta noche tres horas a mi albedrío.
 Como soy vuestro criado señora os burláis conmigo,
 no me burlo, Gerineldo, que de veras te lo digo.
 Da(le) tres vueltas al palacio y otras tantas al castillo,
 cada escalera que sube se le escapa un suspirillo.
 En la última escalera la princesa lo ha sentido
 ¿quién ha sido ese animal, quién ha sido ese atrevido
 que a deshoras de la noche en mi casa se ha metido?
 Señora, soy Gerineldo que vengo a lo prometido.
 Se agarraron a jugar como mujer y marido
 y a eso de la media noche se han quedado dormiditos.
 Al rey que se le ofreció un mandao muy preciso
 fue al cuarto de la princesa se los encontró dormidos.
 Cómo mato a Gerineldo si ende chico lo he tenido
 y si mato a la princesa queda el palacio perdido.
 Pondré la espada por medio y que sirva de testigo,
 con el frío de la espada la princesa lo ha sentido.
 Levántate Gerineldo, levánta(te), dueño querido,
 que la espada de mi padre entre los dos ha dormido.
 Por dónde me iré yo ahora que no sea conocido.
 Vete por esos jardines cogiendo rosas y lirios.
 El rey que ya lo sabía al encuentro le ha salido:
 dónde vienes, Gerineldo, tan triste y descolorío.
 Vengo por estos jardines cogiendo rosas y lirios,
 con el olor de las flores los colores se me han ido.
 De esa rosa que has cortado mi espada será testigo
 no me lo niegues, traidor; que con mi niña has dormido;
 y antes que llegue la noche tienes que ser su marido,
 tengo juramento hecho a la Virgen de la Estrella.
 Tengo juramento hecho a la Virgen de la Estrella
 que mujer que haiga gozado no me he de casar con ella.*

Y finaliza la jornada a través del **Cancionero Anónimo y Popular** con un romancillo de factura relativamente reciente, ya que se observa en él una

estructura métrica más elaborada, con inclusión de un estribillo que aumenta su musicalidad, y rima cuidada; asimismo, la repetición del tiempo verbal y del comienzo del verso hacen que el desarrollo de la composición sea más rápido y musical (me llevaron; me sacaron...)

Se trata de una canción para ser cantada por mujeres, en la que de manera irónica, una muchacha va narrando los diferentes acontecimientos que se suceden el día de su boda que, a tenor del primer y segundo versos, así como la utilización reiterada de la tercera persona verbal, no debía ser de su agrado.

EL CALDELERILLO

*Cuando me casó mi madre no me supo bien casar
olé y olá con el caldelerillo con el caldelerillo andá
Me llevaron a la iglesia me echaron la guisopá.
Me sacaron de la iglesia me llevaron a bailar.
Me sacaron de bailar me llevan a refrescar.
Me sacan de refrescar me llevaron a acostar.
Y tuve toda la noche calderos que gobernar.
Y a otro día por la mañana no podía pasear.*

Abrimos la segunda jornada por Mágina con el romance de "La mujer del molinero y el cura". Lola Torres en su **Cancionero Popular de Jaén** pág 359-360. El protagonista aparece transformado de sacerdote en "Señor de don Fulano", e incluso aparece bajo el título de un romance distinto, el de "La molinera y el Corregidor". La versión que figura en el álbum **De la tradición picaresca** está recogida en Jódar:

*Si usted me escuchara un rato le contaría el entremés
Lo que le pasó a un hornero un día con su mujer.
Que el cura de don Fulano le quiso pisar el pie.
- Déjalo que te lo pise en trayendo de comer.
Trajo un pavo emborrizado con mucha azúcar y miel.
Estando cenando el pavo dicen "tán-tán", Isabel
-Sube el candil aquí arriba, que ese trigo quiero ver.
Salió un cura con corona y un sombrero aragonés.
- Buenas noches padre cura, qué bien me ha venido usted.
Engancharon a la una y acabaron a las tres.
Le dieron la "zurripampla", qué bien despachado fue.
Y a otro día por la mañana a misa se va Isabel.
Señor cura, ¡mi marido! ¿dónde meteré yo a usted?*

-*Méteme en aquél costal, tápame con el fardel*
El costal estaba roto y se le veían los pies.
 -*¿Qué hay en aquel costal tapado con el fardel?*
 - *Hay un poquito de trigo que ha caído que moler.*
Al revolver de la esquina se encontró con Padre Andrés.
 - *Vaya usted esta noche a casa, que ha caído que moler.*
 - *Vaya el demonio y lo muela que yo no quiero moler.*
Con esto digo señores que se acaba el entremés.

Las coplas de borrachos no se cierran en una sola forma musical o literaria. Salvo casos aislados (como el que aparece en esta grabación) suele tratarse de adaptaciones de coplas de variada temática -religiosa, infantil, romancística- a las circunstancias que el alcohol propicia. No hace falta explicar el por qué este subgénero se da la mano y casi se confunde con lo que podemos denominar las canciones heterodoxas, pornográficas y subversivas, aun en plena vigencia. Esta versión está recogida en Jódar.

CARAMBA (COPLAS DE BORRACHOS)

Caramba con el viejo, que tieso mea, (bis)
que la pared de enfrente la "bujerea"
Por la pared de enfrente que cae al patio (bis)
está la chacha haciendo gachas al chacho (bis)
Anda que te la he visto, que te la he visto anda.
Anda que te la he visto, más vale que te vayas.

Desgraciadamente, actuar según una doble moral, la que nos rige íntimamente y la que nos conduce en nuestros actos sociales es un hábito que ha llegado a la actualidad y mantiene con plena vigencia. La historia de tres hermanas que eran, periódica y asiduamente, visitadas por el sacristán del lugar hasta que un malentendido da al traste con los huesos de éste y el consuelo de las otras supone un buen ejemplo. "Las Zarandillejas" se basa en el zarandillo (canción-danza española como derivada de la zarabanda y al que se hace mención en un documento del año 1583. Esta versión está recogida en Pegalajar.

Esto eran tres hermanas, las zarandillejas, mocitas y sin casar, zarandito y andar (bis)
Hacían un camisón, las zarandillejas, para verlo de ganar, zarandito y andar (bis)
Y la más chiquitilla, las zarandillejas, el candil para alumbrar, zarandito y andar (bis)
Dice la más chiquitilla, las zarandillejas, gente suena en el corral, zarandito y andar (bis)

La una agarra un palo, las zarandillejas, la otra agarró el cirial, zarandito y andar (bis)
- ¿Qué haces por aquí, Gonzalo?, las zarandillejas, ¿qué haces por este corral?, zarandito y andar. (bis)
- Los amores de la chica, las zarandillejas, me hacen por aquí rondar, zarandito y andar (bis)
La una le daba un palo, las zarandillejas, la otra dos a la par, zarandito y andar (bis)
Y la más chiquitilla, las zarandillejas, el candil para alumbrar, zarandito y andar (bis)
Y le pusieron el cuerpo, las zarandillejas, como nueces en costal, zarandito y andar (bis)
Y a otro día en la mañana, las zarandillejas, a entierro toca en San Juan, zarandito y andar (bis)
Le dice una a la otra, las zarandillejas, ¿quién habrá muerto en San Juan?, zarandito y andar (bis)
Dice la más chiquitilla, las zarandillejas, ¿y a qué queréis preguntar?, zarandito y andar (bis)
Si lo habéis matao vosotras, las zarandillejas, a palos en el corral, zarandito y andar (bis)
La una se pone el velo, las zarandillejas, y a la misa se va, zarandito y andar (bis)
La otra cogía el bolso, las zarandillejas, para el entierro pagar, zarandito y andar (bis)

El romancero posee una enorme variedad temática: los hay bíblicos, novelescos, de fidelidades y engaños, de moros, de tragedias familiares, religiosos, líricos, pastoriles, etc., así como también romances vulgares, de ciego, que poseen una clara predilección por las historias truculentas, sangrientas, desgarradoras, con trágicos finales y casi siempre moralejas aleccionadoras. A este último tipo pertenece el romance de Tolano, que presenta en versión fragmentaria, incompleta, debido a sus reciente factura que hace difícil obtener de los informantes versiones completas sin caer en el peligro de reproducir viejas heridas.

El lugar donde se desarrolla la historia es el camino que une el pueblo de Bélmez de la Moraleda con la cercana aldea de Belmez.

La versión está recogida en Bélmez de la Moraleda de boca de Manuel Amezcua.

ROMANCE DEL TOLANO

Tarde de fiesta era, día de Santa Isabel. Va tranquilo a ver la novia a la fiesta de Belmez
Con revólver en mano de noche no se ve y tiene que andar de noche y de noche ha de volver.
Pensando en el camino: "A mi novia casaré, le regalaré una atoca y peinillas p'al clave!"
Ha llegao al cortijo. En la puerta la fue a ver hablando con el Tolano, de los Tolanos, Manuel.

En la tercera jornada y a través de su disco **Canciones de ritual** incluyen "El Alabado" y "Las Munidas" propias de Jódar y de las que ya se trató en el trabajo **Aproximación a la historia tradicional-popular de la ciudad de Jódar** publicado en las Actas de las IV Jornadas de Estudio de Sierra Mágina celebradas en Mancha Real en 1986 por el autor de este trabajo y por Ildefonso Alcalá. De este último autor es el trabajo publicado en las V Jornadas celebradas en Bedmar

en 1987 con el título **Cancionero anónimo y popular de la ciudad de Jódar: el folklore a través de las fiestas** en el que se hace referencia a la letra de las citadas composiciones de ritual

Gran parte de los temas navideños en nuestras canciones tradicionales no se basan, como sería lógico en los textos de las Sagradas Escrituras, sino que por el contrario, la relación de estos cantos parece más evidente con los llamados Evangelios Apócrifos

El presente tema está recogido en Albánchez de Ubeda y Torres y lleva por título:

LA PALOMA BLANCA

*Déjala que duerma la Paloma Blanca donde durmió anoche le cayó la escarcha.
Son las escarchas tan frías que no las calienta el sol,
llegó San José y la Virgen a la puerta de un mesón.
A los porrazos que daban el mesonero salió:
diga pronto lo que quiera mira que no hace calor.
Traigo a mi esposa preñada del alto juicio de Dios,
preñada y si Dios quisiera tenerla en su corazón.
Y el ventero dice: ni Dios ni preñada,
váyase a otra parte que aquí no hay posada.*

Dentro de los llamados romances vulgares o de cordel, como son el tema, burlesco, variedad métrica -octosílabo o hexasílabo- y frecuentes cambios de rima quizá debidos a la clara supeditación del texto a la música, que debió de pertenecer, en origen, a otro ámbito diferente se encuentra "En un convento de frailes" en versión recogida en Mancha Real.

*En un convento de frailes del glorioso San Francisco ha acaecido un gran caso
que dará gusto de oírlo. cuando muere un fraile, si acaso no han visto, toca que le velen
dos frailes novicios. Pues ya ha muerto uno, toca a dos muchachos sin pelo de barba
el ir a velarlos. Bajaron y se sentaron en unos confesionarios y aquél que miedo tenía
al muerto estaba mirando. Y aquél por no verlo ha urdido una trama: dime compañero
si quieres que vaya que en mi celda tengo buen tocino y pan y una sartencilla
bastante apañá, haremos las migas, nos las comeremos, y el otro responde:
corre y date prisa, atended, señores qué rato de fiesta: Y aquél que solo quedó
con mucho ánimo y valor sacó al muerto de la caja y lo sentó en un sillón
muy bien sentadito en el confesionario él se paseaba fumando un cigarro
mientras que ventía aquél de las migas el miedo que tiene se le quitaría.
Cuando sintió al de las migas bajar la escalera abajo se tendió sobre la caja*

como el que está amortajado y el otro bajaba con grande silencio el rabillo el ojo va mirando al muerto y al confesionario así le decía: vamos a comer que están buenas las migas, y el otro responde diciéndole: hermano guárdame unas pocas, válgame San Paulo, y por revolver se llevó arrastrando cuchara y sartén saltando y brincando por la iglesia abajo sartén y cucharas se llevó arrastrando. Ya se sube a la escalera, ya se sube al corredor, ya se ha subido a los claustros del padre comendador con ansías decía: Padre San Gregorio que no quede un alma en el Purgatorio, válgame San Paulo y San Nicolás que todas las almas se vienen detrás Y aquél que miedo tenía ha vuelto el muerto a la caja, se ha puesto a leer un libro como el que no ha visto nada, con grande silencio y gran brevedad ha acudid toda la comunidad y le preguntaron qué había sucedido y él respondió: Padre yo nada he visto y tu compañero dime dónde está y para su celda corriendo se va, fueron a buscarlo y en la puerta del huerto lo hallaron tumbado con qué cara migas fueron para él que poco le falta para dar la piel. Y ahora sus encargo con mucho donaire que el que tenga miedo no se meta a fraile.

Ya finalizamos el recorrido y nos detenemos a saciarnos de agua **En la fontana de Xódar** texto anónimo recuperado en Jódar y al que le ha compuesto música Jesús Barroxo Torres. El texto dice:

*En la fontana de Xódar
vi la niña de ojos bellos
e finqué ferido de ellos
sin tener de vida una hora.*